# Lev

## Chapter 10

### Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּתְּנ֤וּ | מַחְתָּת֗וֹ | אִ֣ישׁ | וַאֲבִיה֜וּא | נָדָ֨ב | אַ֠הֲרֹן | בְנֵֽי־ | וַיִּקְח֣וּ | 1 |
| na–wakaweka | chetezo–chake | kila–mtu | na–Abihu | Nadabu | wa–Haruni | wana– | Na–wakachukua | |
| H5414 | H4289 | H0376 | H0030 | H5070 | H0175 | | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵ֣שׁ | יְהוָה֙ | לִפְנֵ֤י | וַיַּקְרִ֜בוּ | קְטֹ֑רֶת | עָלֶ֖יהָ | וַיָּשִׂ֥ימוּ | אֵ֔שׁ | בָהֵן֙ |
| moto | Yahwe | mbele–ya | na–wakaleta | uvumba | juu–yake | na–wakaweka | moto | ndani–yake |
| H0784 | H3068 | H6440 | H7126 | H7004 | | | H0784 | H2004 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֹתָֽם׃ | צִוָּ֖ה | לֹ֥א | אֲשֶׁ֛ר | זָרָ֔ה |
| wao | aliamuru | si | ambao | mgeni |
| H0853 | H6680 | H3808 | | |

> Nadabu na Abihu, wana wa Aroni, wakachukua vyetezo vyao, wakaweka moto ndani yake na kuongeza uvumba; kisha wakamtolea Bwana moto usio halali, kinyume na agizo la Mungu.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָֽה׃ | לִפְנֵ֥י | וַיָּמֻ֖תוּ | אוֹתָ֑ם | וַתֹּ֣אכַל | יְהוָ֖ה | מִלִּפְנֵ֥י | אֵ֛שׁ | וַתֵּ֥צֵא | 2 |
| Yahwe | mbele–ya | na–wakafa | wao | na–ukawala | Yahwe | kutoka–mbele–ya | moto | Na–ukatoka | |
| H3068 | H6440 | H4191 | H0853 | H0398 | H3068 | H6440 | H0784 | H3318 | |

> Hivyo moto ukaja kutoka kwa uwepo wa Bwana na kuwaramba, nao wakafa mbele za Bwana.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר֙ | יְהוָ֤ה | דִּבֶּ֨ר | אֲשֶׁר־ | ה֠וּא | אַהֲרֹ֗ן | אֶֽל־ | מֹשֶׁ֜ה | וַיֹּ֨אמֶר | 3 |
| akisema | Yahwe | alisema | ambalo– | Hili | Haruni | kwa– | Musa | Na–akasema | |
| H0559 | H3068 | H1696 | | H1931 | H0175 | H0413 | H4872 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶכָּבֵ֑ד | הָעָ֖ם | כָל־ | פְּנֵ֥י | וְעַל־ | אֶקָּדֵ֔שׁ | בִּקְרֹבַ֣י |
| nitatukuzwa | watu | wa–wote– | uso | na–mbele–ya | nitatakaswa | Kwa–wanaonisogelea |
| H3513 | | H3605 | H6440 | | H6942 | H7138 |

| | |
|---|---|
| אַהֲרֹֽן׃ | וַיִּדֹּ֖ם |
| Haruni | na–akanyamaza |
| H0175 | |

> Kisha Mose akamwambia Aroni, "Hili ndilo alilonena Bwana wakati aliposema: " 'Miongoni mwa wale watakaonikaribia nitajionyesha kuwa mtakatifu; machoni pa watu wote nitaheshimiwa.' " Aroni akanyamaza.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַהֲרֹ֑ן | דֹּ֣ד | עֻזִּיאֵ֖ל | בְּנֵ֥י | אֶלְצָפָ֔ן | וְאֶ֣ל | מִֽישָׁאֵל֙ | אֶל־ | מֹשֶׁ֗ה | וַיִּקְרָ֣א | 4 |
| wa–Haruni | ami | wa–Uzieli | wana | Elsafani | na–kwa | Mishaeli | kwa– | Musa | Na–akaita | |
| H0175 | H1730 | H5816 | | H0469 | H0413 | H4332 | H0413 | H4872 | H7121 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵי־ | מֵאֵ֣ת | אֲחֵיכֶם֙ | אֶת־ | שְׂא֤וּ | קִ֠רְב֞וּ | אֲלֵהֶ֗ם | וַיֹּ֣אמֶר |
| uso– | kutoka–mbele–ya | ndugu–zenu | – | wabebeni | Karibuni | kwao | na–akasema |
| H6440 | H0854 | H0251 | H0853 | H5375 | H7126 | H0413 | H0559 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לַֽמַּחֲנֶֽה׃ | מִח֖וּץ | אֶל־ | הַקֹּ֔דֶשׁ |
| ya–kambi | nje | kwa– | wa–patakatifu |
| H4264 | H2351 | H0413 | H6944 |

> Mose akawaita Mishaeli na Elisafani, wana wa Uzieli mjomba wake Aroni, akawaambia, "Njooni hapa. Ondoeni miili ya binamu zenu mbele ya mahali patakatifu, mkaipeleke nje ya kambi."

5

| | | |
|---|---|---|
| וַֽיִּקְרְב֗וּ | Na-wakakaribia | H7126 |
| וַיִּשָּׂאֻם֙ | na-wakawabeba | H5375 |
| בְּכֻתֳּנֹתָ֔ם | kwa-kanzu-zao | H3801 |
| אֶל־ | kwa- | H0413 |
| מִח֖וּץ | nje | H2351 |
| לַֽמַּחֲנֶ֑ה | ya-kambi | H4264 |
| כַּאֲשֶׁ֖ר | kama- | |
| דִּבֶּ֥ר | alisema | H1696 |
| מֹשֶֽׁה׃ | Musa | H4872 |

Hivyo wakaja na kuwaondoa, wakiwa bado wamevalia makoti yao ya ibada, wakawapeleka nje ya kambi, kama Mose alivyoamuru.

6

| | | |
|---|---|---|
| וַיֹּ֣אמֶר | Na-akasema | H0559 |
| מֹשֶׁ֣ה | Musa | H4872 |
| אֶֽל־ | kwa- | H0413 |
| אַהֲרֹ֡ן | Haruni | H0175 |
| וּלְאֶלְעָזָ֣ר | na-kwa-Eleazari | H0499 |
| וּלְאִֽיתָמָ֣ר | na-kwa-Ithamari | H0385 |
| בָּנָ֗יו | wanawe | |
| רָאשֵׁיכֶ֣ם | Vichwa-vyenu | |
| אַל־ | msi- | H0408 |
| תִּפְרָ֣עוּ | vifunue | |
| וּבִגְדֵיכֶ֤ם | na-mavazi-yenu | |
| לֹֽא־ | msi- | H3808 |
| תִפְרֹ֙מוּ֙ | yararue | H6533 |
| וְלֹ֣א | na-si | H3808 |
| תָמֻ֔תוּ | mtakufa | H4191 |
| וְעַ֥ל | na-juu-ya | |
| כָּל־ | yote- | H3605 |
| הָעֵדָ֖ה | kusanyiko | H5712 |
| יִקְצֹ֑ף | atakasirika | H7107 |
| וַאֲחֵיכֶם֙ | na-ndugu-zenu | H0251 |
| כָּל־ | yote- | H3605 |
| בֵּ֣ית | nyumba | |
| יִשְׂרָאֵ֔ל | ya-Israeli | H3478 |
| יִבְכּוּ֙ | watalilia | H1058 |
| אֶת־ | – | H0853 |
| הַשְּׂרֵפָ֔ה | mchomo | H8316 |
| אֲשֶׁ֖ר | ambao | |
| שָׂרַ֥ף | alichoma | H8313 |
| יְהוָֽה׃ | Yahwe | H3068 |

Ndipo Mose akamwambia Aroni pamoja na wanawe, Eleazari na Ithamari, “Msifunue vichwa vyenu wala msirarue mavazi yenu, la sivyo mtakufa na Bwana ataikasirikia jumuiya nzima. Lakini ndugu zenu, nyumba yote ya Israeli, wanaweza kuwaombolezea wale ambao Bwana amewaangamiza kwa moto.

7

| | | |
|---|---|---|
| וּמִפֶּ֨תַח | Na-kutoka-mlango | H6607 |
| אֹ֤הֶל | wa-hema | H0168 |
| מוֹעֵד֙ | ya-mkutano | H4150 |
| לֹ֣א | si | H3808 |
| תֵֽצְא֔וּ | mtatoka | H3318 |
| פֶּן־ | msije- | H6435 |
| תָּמֻ֑תוּ | mkafa | H4191 |
| כִּי־ | kwa-sababu- | |
| שֶׁ֛מֶן | mafuta | H8081 |
| מִשְׁחַ֥ת | ya-kupaka | |
| יְהוָ֖ה | ya-Yahwe | H3068 |
| עֲלֵיכֶ֑ם | juu-yenu | |
| וַֽיַּעֲשׂ֖וּ | na-wakafanya | |
| כִּדְבַ֥ר | kulingana-na-neno | H1697 |
| מֹשֶֽׁה׃ | la-Musa | H4872 |
| פ | ¶ | |

Msitoke nje ya ingilio la Hema la Kukutania, la sivyo mtakufa, kwa sababu mafuta ya Bwana ya upako yako juu yenu.” Hivyo wakafanya kama vile Mose alivyosema.

8

| | | |
|---|---|---|
| וַיְדַבֵּ֣ר | Na-akanena | H1696 |
| יְהוָ֔ה | Yahwe | H3068 |
| אֶֽל־ | kwa- | H0413 |
| אַהֲרֹ֖ן | Haruni | H0175 |
| לֵאמֹֽר׃ | akisema | H0559 |

Kisha Bwana akamwambia Aroni,

9

| | | |
|---|---|---|
| יַ֣יִן | Divai | H3196 |
| וְשֵׁכָ֞ר | na-kileo | H7941 |
| אַל־ | msi- | H0408 |
| תֵּ֣שְׁתְּ׀ | nywe | H8354 |
| אַתָּ֣ה׀ | wewe | |
| וּבָנֶ֣יךָ | na-wanao | |
| אִתָּ֗ךְ | pamoja-nawe | H0854 |
| בְּבֹאֲכֶ֛ם | mnapoingia | H0935 |
| אֶל־ | kwa- | H0413 |
| אֹ֥הֶל | hema | H0168 |
| מוֹעֵ֖ד | ya-mkutano | H4150 |
| וְלֹ֣א | na-si | H3808 |
| תָמֻ֑תוּ | mtakufa | H4191 |
| חֻקַּ֥ת | amri | H2708 |
| עוֹלָ֖ם | ya-milele | H5769 |
| לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃ | kwa-vizazi-vyenu | H1755 |

“Wewe na wanao msinywe mvinyo wala kinywaji kingine kilichochachuka wakati mwingiapo katika Hema la Kukutania, la sivyo mtakufa. Hili litakuwa Agizo la kudumu kwa vizazi vijavyo.

10 וּֽלֲהַבְדִּ֔יל Na-kutofautisha H0914 · בֵּ֥ין kati-ya H0996 · הַקֹּ֖דֶשׁ kitakatifu H6944 · וּבֵ֣ין na-kati-ya H0996 · הַחֹ֑ל kilicho-cha-kawaida H2455 · וּבֵ֥ין na-kati-ya H0996 · הַטָּמֵ֖א kichafu H2931 · וּבֵ֥ין na-kati-ya H0996 · הַטָּהֽוֹר׃ safi H2889

Ni lazima mtenganishe kilicho kitakatifu na kile kilicho cha kawaida, kati ya yaliyo najisi na yaliyo safi,

11 וּלְהוֹרֹ֖ת Na-kuwafundisha · אֶת־ – H0853 · בְּנֵ֣י wana · יִשְׂרָאֵ֑ל wa-Israeli H3478 · אֵ֚ת – H0853 · כָּל־ yote- H3605 · הַֽחֻקִּ֔ים amri H2706 · אֲשֶׁ֨ר ambazo · דִּבֶּ֧ר alisema H1696 · יְהוָ֛ה Yahwe H3068 · אֲלֵיהֶ֖ם kwao H0413 · בְּיַד־ kwa-mkono- H3027 · מֹשֶֽׁה׃ wa-Musa H4872 · פ ¶

na lazima mwafundishe Waisraeli amri zote ambazo Bwana aliwapa kupitia Mose.”

12 וַיְדַבֵּ֨ר Na-akanena H1696 · מֹשֶׁ֜ה Musa H4872 · אֶֽל־ kwa- H0413 · אַהֲרֹ֗ן Haruni H0175 · וְאֶ֣ל na-kwa H0413 · אֶלְעָזָ֣ר Eleazari H0499 · וְאֶל־ na-kwa- H0413 · אִיתָמָ֣ר Ithamari H0385 · בָּנָיו֮ wanawe · הַנּֽוֹתָרִים֒ waliobaki H3498 · קְח֣וּ Chukueni H3947 · אֶת־ – H0853 · הַמִּנְחָ֗ה sadaka-ya-nafaka H4503 · הַנּוֹתֶ֙רֶת֙ iliyobaki H3498 · מֵאִשֵּׁ֣י kutoka-sadaka-za-moto H0801 · יְהוָ֔ה za-Yahwe H3068 · וְאִכְל֥וּהָ na-mwile H0398 · מַצּ֖וֹת isiyotiwa-chachu H4682 · אֵ֣צֶל karibu-na H0681 · הַמִּזְבֵּ֑חַ madhabahu H4196 · כִּ֛י kwa-sababu · קֹ֥דֶשׁ takatifu H6944 · קָֽדָשִׁ֖ים sana H6944 · הִֽוא׃ hiyo H1931

Mose akamwambia Aroni pamoja na wanawe waliosalia, Eleazari na Ithamari, “Chukueni sadaka ya nafaka iliyobaki kutoka sadaka zilizotolewa kwa Bwana kwa moto, muile hapo kando ya madhabahu ikiwa imeandaliwa bila chachu, kwa sababu ni takatifu sana.

13 וַאֲכַלְתֶּ֤ם Na-mtaila H0398 · אֹתָהּ֙ hiyo H0853 · בְּמָק֣וֹם katika-mahali H4725 · קָדֹ֔שׁ patakatifu H6918 · כִּ֣י kwa-sababu · חָקְךָ֤ sehemu-yako H2706 · וְחָק־ na-sehemu- H2706 · בָּנֶ֙יךָ֙ ya-wanao · הִ֔וא hiyo H1931 · מֵאִשֵּׁ֖י kutoka-sadaka-za-moto H0801 · יְהוָ֑ה za-Yahwe H3068 · כִּי־ kwa-sababu- · כֵ֖ן hivyo · צֻוֵּֽיתִי׃ niliamriwa H6680

Mtaila katika mahali patakatifu kwa sababu ni fungu lenu na fungu la wana wenu la sadaka zilizotolewa kwa Bwana kwa moto, kwa maana hivyo ndivyo nilivyoamriwa.

14 וְאֵת֩ Na- H0853 · חֲזֵ֨ה kidari H2373 · הַתְּנוּפָ֜ה cha-kutikisa H8573 · וְאֵ֣ת na- H0853 · שׁ֣וֹק paja H7785 · הַתְּרוּמָ֗ה la-toleo H8641 · תֹּֽאכְלוּ֙ mtakula H0398 · בְּמָק֣וֹם katika-mahali H4725 · טָה֔וֹר safi H2889 · אַתָּ֕ה wewe · וּבָנֶ֥יךָ na-wanao · וּבְנֹתֶ֖יךָ na-binti-zako H1323 · אִתָּ֑ךְ pamoja-nawe H0854 · כִּֽי־ kwa-sababu- · חָקְךָ֤ sehemu-yako H2706 · וְחָק־ na-sehemu- H2706 · בָּנֶ֙יךָ֙ ya-wanao · נִתְּנ֔וּ zilipewa H5414 · מִזִּבְחֵ֖י kutoka-dhabihu H2077 · שַׁלְמֵ֥י za-amani H8002 · בְּנֵ֥י za-wana · יִשְׂרָאֵֽל׃ wa-Israeli H3478

Lakini wewe na wanao na binti zako mwaweza kula kidari kile kilichoinuliwa na paja lile lililotolewa. Mtavila mahali safi pa kawaida ya ibada; mmepewa wewe na watoto wako kuwa fungu lenu la sadaka za amani za Waisraeli.

15 שׁוֹק Paja H7785 | הַתְּרוּמָה la-toleo H8641 | וַחֲזֵה na-kidari H2373 | הַתְּנוּפָה cha-kutikisa H8573 | עַל juu-ya | אִשֵּׁי sadaka-za-moto H0801 | הַחֲלָבִים za-mafuta H2459 | יָבִיאוּ wataleta H0935 | לְהָנִיף kutikisa

תְּנוּפָה sadaka-ya-kutikisa H8573 | לִפְנֵי mbele-ya H6440 | יְהוָה Yahwe H3068 | וְהָיָה na-itakuwa H1961 | לְךָ kwako | וּלְבָנֶיךָ na-kwa-wanao | אִתְּךָ pamoja-nawe H0854

לְחָק־ kwa-amri- H2706 | עוֹלָם ya-milele H5769 | כַּאֲשֶׁר kama- | צִוָּה aliamuru H6680 | יְהוָה׃ Yahwe H3068

> Paja lile lililotolewa na kidari kile kilichoinuliwa lazima viletwe pamoja na sehemu za mafuta ya sadaka za kuteketezwa kwa moto, ili kuinuliwa mbele za Bwana kama sadaka ya kuinuliwa. Hili litakuwa fungu lako la kawaida na wanao, kama Bwana alivyoagiza.”

16 וְאֵת Na- H0853 | שְׂעִיר mbuzi-dume | הַחַטָּאת wa-sadaka-ya-dhambi | דָּרֹשׁ kwa-hakika H1875 | דָּרַשׁ alitafuta H1875 | מֹשֶׁה Musa H4872 | וְהִנֵּה na-tazama H2009 | שֹׂרָף ulichomwa H8313

וַיִּקְצֹף na-akakasirika H7107 | עַל־ juu-ya | אֶלְעָזָר Eleazari H0499 | וְעַל־ na-juu-ya | אִיתָמָר Ithamari H0385 | בְּנֵי wana | אַהֲרֹן wa-Haruni H0175 | הַנּוֹתָרִם waliobaki H3498 | לֵאמֹר׃ akisema H0559

> Mose alipouliza kuhusu mbuzi atolewaye kwa ajili ya sadaka ya dhambi, na kukuta kwamba ameteketezwa, aliwakasirikia Eleazari na Ithamari, wana wa Aroni waliobaki, akawauliza,

17 מַדּוּעַ Kwa-nini H4069 | לֹא־ si- H3808 | אֲכַלְתֶּם mlikula H0398 | אֶת־ – H0853 | הַחַטָּאת sadaka-ya-dhambi | בִּמְקוֹם katika-mahali H4725 | הַקֹּדֶשׁ patakatifu H6944 | כִּי kwa-sababu

קֹדֶשׁ takatifu H6944 | קָדָשִׁים sana H6944 | הִוא hiyo H1931 | וְאֹתָהּ na-hiyo H0853 | נָתַן aliwapa H5414 | לָכֶם ninyi | לָשֵׂאת kubeba H5375 | אֶת־ – H0853 | עֲוֺן uovu H5771 | הָעֵדָה wa-kusanyiko H5712

לְכַפֵּר kufanya-upatanisho | עֲלֵיהֶם kwa-ajili-yao | לִפְנֵי mbele-ya H6440 | יְהוָה׃ Yahwe H3068

> “Kwa nini hamkula sadaka ya dhambi katika eneo la mahali patakatifu? Ni takatifu sana. Mlipewa ninyi ili kuondoa hatia ya jumuiya kwa ajili ya kuwafanyia upatanisho mbele za Bwana.

18 הֵן Tazama H2005 | לֹא־ si- H3808 | הוּבָא ililetwa H0935 | אֶת־ – H0853 | דָּמָהּ damu-yake H1818 | אֶל־ kwa- H0413 | הַקֹּדֶשׁ patakatifu H6944 | פְּנִימָה ndani H6441 | אָכוֹל kula H0398 | תֹּאכְלוּ mngelila H0398 | אֹתָהּ hiyo H0853

בַּקֹּדֶשׁ katika-patakatifu H6944 | כַּאֲשֶׁר kama- | צִוֵּיתִי׃ niliamuru H6680

> Kwa kuwa damu yake haikuletwa ndani ya Mahali Patakatifu, mngemla mbuzi huyo katika sehemu ya mahali patakatifu kama nilivyoagiza.”

| 19 | וַיְדַבֵּ֨ר | אַהֲרֹ֜ן | אֶל־ | מֹשֶׁ֗ה | הֵ֣ן | הַ֠יּוֹם | הִקְרִ֨יבוּ | אֶת־ | חַטָּאתָ֤ם |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Na–akanena | Haruni | kwa– | Musa | Tazama | leo | walitoa | – | sadaka–yao–ya–dhambi |
| | H1696 | H0175 | H0413 | H4872 | H2005 | H3117 | H7126 | H0853 | |

| וְאֶת־ | עֹֽלָתָם֙ | לִפְנֵ֣י | יְהוָ֔ה | וַתִּקְרֶ֥אנָה | אֹתִ֖י | כָּאֵ֑לֶּה |
|---|---|---|---|---|---|---|
| na– | sadaka–yao–ya–kuteketezwa | mbele–ya | Yahwe | na–vilinikuta | mimi | kama–hivi |
| H0853 | | H6440 | H3068 | H7122 | H0853 | H0428 |

| וְאָכַ֤לְתִּי | חַטָּאת֙ | הַיּ֔וֹם | הַיִּיטַ֖ב | בְּעֵינֵ֥י | יְהוָֽה׃ |
|---|---|---|---|---|---|
| na–ningekula | sadaka–ya–dhambi | leo | ingekuwa–vizuri | machoni | mwa–Yahwe |
| H0398 | | H3117 | H3190 | | H3068 |

> Aroni akamjibu Mose, “Leo wanangu wametoa sadaka zao za dhambi na sadaka zao za kuteketezwa mbele za Bwana, lakini mambo kama haya yamenitokea mimi. Je, Bwana angependezwa kama ningekuwa nimekula sadaka ya dhambi leo?”

| 20 | וַיִּשְׁמַ֣ע | מֹשֶׁ֔ה | וַיִּיטַ֖ב | בְּעֵינָֽיו׃ | פ |
|---|---|---|---|---|---|
| | Na–akasikia | Musa | na–ikawa–vizuri | machoni–mwake | ¶ |
| | H8085 | H4872 | H3190 | | |

> Mose aliposikia haya, akaridhika.